

E56 - THE INHERITED HEART

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:19] ---

With your bonds with your friends

[00:19] ---

nakama tono kizuna wo

[00:22] ---

Embraced in your heart

[00:22] ---

sono mune ni idaite

[00:26] ---

Like a flash, in an instant

[00:26] ---

hikari no you ni isshun ni

[00:30] ---

You risk it all

[00:30] ---

subete wo kaketeku

[00:33] ---

Time and time again

Against your burning destiny

[00:33] ---

nanndo mo moeagaru sadame ni

[00:40] ---

You will face it again

[00:40] ---

tachimukatte ikunnda to

[00:45] ---

If that's what you choose

[00:45] ---

kakugo wo kimetanara

[00:48] ---

Oh even when hurt

[00:48] ---

Oh kizutsuite mo

[00:52] ---

Oh even if you stumble

[00:52] ---

Oh tsumazuite mo

[00:56] ---

Continue on

To your journey's end

[00:56] ---

susume kono tabi no hate

[00:59] ---

Again and again

To the future you make

[00:59] ---

kimi no egaku mirai e nando mo

[01:04] ---

Oh Oh

[01:04] ---

Oh Oh

[01:07] ---

You can stand up

You're The Bravest

[01:07] ---

tachiagareru

You're The Bravest

[01:11] ---

Oh Oh

[01:11] ---

Oh Oh

[01:14] ---

You can stand up

You're The Bravest

[01:14] ---

tachiagareru

You're The Bravest

[01:18] ---

Fly up to the world

Never let it go

[01:18] ---

Fly up to the world

Never let it go

[01:22] ---

Make you more strong

You're The Bravest

[01:22] ---

motto Make you strong

You're The bravest

[01:26] ---

Fly up to the world

Never let it go

[01:26] ---

*Fly up to the world
Never let it go*

[01:30] ---

*Make you more strong
You're The Bravest*

[01:30] ---

*motto Make you strong
You're The bravest*

[01:37] ---

You're The Bravest

[01:37] ---

You're The Bravest

[01:42] ---

THE INHERITED HEART

[01:54] ---

This...

[01:55] ---

This is Vearn Palace?!

[02:04] ---

Was this thing buried under
the Field of Death?!

[02:12] ---

Guys!

[02:15] ---

Ow!

[02:16] ---

Well?!

[02:18] ---

It's a giant floating palace...
or more like a gigantic bird!

[02:23] ---

We're sitting on the edge of
an unbelievably gigantic bird!

[02:28] ---

No way...

[02:29] ---

This couldn't have been done by a human!

[02:32] ---

Something this big is in the air?

[02:35] ---

Such is the depth
of Dark King Vearn's Magic Power.

[02:49] ---

It's made of some material
between rock and metal.

[02:54] ---

It must be floating due to some reaction
with the Dark King's Magic Power.

[03:00] ---

All of Vearn Palace is made of this.

[03:04] ---

What now?

Should we escape with a Zoom spell?

[03:09] ---

Come on! We can't run

and leave Dai and his father behind!

[03:14] ---

You're right!

[03:16] ---

That explosion must have happened
during their fight against Hadlar.

[03:24] ---

Nothing else would explain
that destructive power.

[03:27] ---

I doubt Vearn would intentionally
unveil Vearn Palace so soon.

[03:33] ---

Let's find Dai and Baran!

[03:34] ---

If this is Vearn Palace, it must have
an entrance from which they entered!

[03:40] ---

But with it being this big...

[03:43] ---

we probably shouldn't just wander around.

[03:46] ---

Popp, you saw this whole place
from above, right?!

[03:48] ---

Was there anything like that?!

[03:51] ---

No...

[03:53] ---

I don't think...

[03:55] ---

I saw anything...

[03:57] ---

Everyone!

[04:00] ---

There.

[04:05] ---

The explosion happened there.

[04:08] ---

That's the head of the bird.

[04:10] ---

There's a staircase.

[04:13] ---

That must be the entrance to
Vearn Palace, the Dark Citadel Gate.

[04:19] ---

Popp, can you take us all there?

[04:22] ---

Sure! You bet!

[04:24] ---

A Zoom spell will still work
if I can see the target.

[04:28] ---

Everybody, come closer.

[04:33] ---

Here we go!

[04:39] ---

The Dark Citadel Gate!

[04:41] ---

Yeah. You can see
where Dai and Baran shattered it.

[04:44] ---

Let's go!

[05:12] ---

*The survivors have moved to
the entrance of Vearn Palace.*

[05:17] ---

They've gone to rescue Dai.

[05:20] ---

What shall we do, King Vearn?

[05:23] ---

A simple welcome
would hardly be sufficient.

[05:27] ---

They're honored guests to my Vearn Palace.

[05:43] ---

Gomechan?

[05:45] ---

Don't move, Dai.
Your wound is pretty deep.

[05:47] ---

Hyunckel... You're all okay.

[05:51] ---

Good.

[05:53] ---

He must have managed
to contain the blast, Baran...

[06:05] ---

What's wrong?

[06:07] ---

Did something happen to...

[06:26] ---

How...

[06:29] ---

How did that happen to him?!

[06:31] ---

Dai, take a good look around you.

[06:50] ---

I'm not sure exactly what happened.

[06:54] ---

But I'm certain of one thing.

[06:57] ---

Baran shielded you from
that massive explosion,

[07:01] ---

using all of his Draconic Aura.

[07:05] ---

And...

[07:25] ---

Hold on!

[07:27] ---

Hang in there!

[07:31] ---

Maam, cast Midheal on him!

[07:36] ---

Maam!

[07:37] ---

I can't, Dai.

[07:40] ---

Heal-type spells only work on
creatures with life energy left in them.

[07:46] ---

Your father, he...

[07:47] ---

What are you talking about?!

That... That's not possible!

[07:52] ---

Just cast Midheal on him!

[07:54] ---

Stop it, Dai.

[08:03] ---

Is that you... Dai?

[08:07] ---

I can't... see anymore.

[08:11] ---

It's me!

[08:12] ---

I'm... I'm right here!

[08:15] ---

Your friends.

[08:16] ---

Are they all... safe?

[08:19] ---

Yeah! They're all alive!

[08:22] ---

They're all okay!

[08:24] ---

I see.

[08:26] ---

That's good.

[08:29] ---

But Dai...

[08:30] ---

you mustn't badger them.

[08:36] ---

I am... beyond help.

[08:41] ---

At the moment of detonation...

[09:27] ---

*I used Doruora and unleashed
all of my Draconic Aura...*

[09:32] ---

*to suppress the scale of
the Black Core's blast.*

[09:37] ---

My body doesn't have
a shred of life energy left within.

[09:44] ---

No healing can save me now.

[09:46] ---

No!

[09:47] ---

A real Dragon Knight... the true
Dragon Knight is unstoppable, right?!

[09:53] ---

No matter what, you won't die!

[09:57] ---

You can't die!

[10:02] ---

Don't weep, Dai.

[10:04] ---

I'm not the true Dragon Knight.

[10:10] ---

I had the power and the magic...

[10:14] ---

but I lacked the heart.

[10:16] ---

You have that which I lacked.

[10:19] ---

The monster that raised you...

[10:23] ---

had a far purer heart than I ever did.

[10:29] ---

You don't need to weep over my death.

[10:32] ---

For you... he is your true father.

[10:36] ---

You're wrong.

[10:37] ---

Grampa is Grampa.

[10:40] ---

He's not...

[10:41] ---

my real father.

[10:44] ---

What?

[10:46] ---

I can barely hear anything anymore.

[10:52] ---

Dai.

[10:53] ---

This is your last chance.

[10:55] ---

Call out to your father
with all of your strength.

[11:03] ---

Don't weep...

[11:05] ---

Dai.

[11:07] ---

Be strong...

[11:10] ---

Be strong...

[11:13] ---

and live.

[11:19] ---

D...

[11:21] ---

Dad!

[11:32] ---

GIGABREAK

[11:38] ---

AVAN STRASH

[12:12] ---

Don't weep, Dai.

[12:14] ---

Though my body may perish,
my soul lives on.

[12:19] ---

I will be with you in the battle ahead.

[12:25] ---

Dad...

[12:27] ---

We shall always be together,

[12:31] ---

never to part again.

[12:33] ---

Fight on, my son.

[12:37] ---

And defeat Dark King Vearn.

[12:43] ---

Now stand!

[12:44] ---

Stand up, Dai!

[12:46] ---

Dad!

[12:59] ---

What's wrong, Dai? What just happened?

[13:03] ---

Dad...

[13:05] ---

Dad's heart entered mine.

[13:09] ---

I finally know...

[13:11] ---

all the things he never said...

[13:14] ---

everything he felt...

[13:17] ---

I heard it all.

[13:37] ---

Dai, let's go back to the surface.

[13:44] ---

Dai, I know nothing we can say
will ease your loss.

[13:48] ---

But we're in enemy territory.

[13:50] ---

You know as much as we do
that we can't stop here.

[13:55] ---

Whoa, what are you saying?!

[13:57] ---

You don't mean we should go charging
after the Dark King right now?!

[14:02] ---

Are you serious?!

Don't you have a shred of humanity?!

[14:07] ---

He just lost his father in front of him!

[14:11] ---

What can he do in this state?!

[14:14] ---

Our only option is a temporary retreat!

[14:17] ---

Say something, will you?!

[14:21] ---

Popp.

[14:22] ---

The pain of losing a parent
is like a physical wound.

[14:29] ---

That much I know for myself.

[14:34] ---

But consider why Baran died,
not just the fact that he did.

[14:40] ---

Baran died to open the way for Dai and us.

[14:44] ---

Now that Hadlar
and his Royal Guard are gone...

[14:47] ---

getting to the Dark King's palace
should be easy.

[14:51] ---

But, given time,
they'll regroup their forces.

[14:55] ---

This is the very chance
that Baran gave us, Popp!

[15:00] ---

Yeah, but...

[15:01] ---

If we retreat now,
his death will have been in vain!

[15:06] ---

We're fighting for everyone in the world.

[15:10] ---

I know Dai's father would...

[15:12] ---

Maybe so, but...

[15:14] ---

Popp.

[15:17] ---

Don't worry about me.

[15:19] ---

I'm fine.

[15:21] ---

Let's go!

[15:23] ---

Are you... Are you really sure?!

[15:25] ---

That means leaving your father here!

[15:28] ---

It doesn't.

[15:31] ---

Dad is... right here.

[15:34] ---

Dai...

[15:36] ---

And he told me...

[15:38] ---

"Stop crying and fight!"

[15:42] ---

So we have to move forward.
Otherwise, he'll yell at me again.

[15:49] ---

All right! All right, Dai!

[15:51] ---

If you say so, I'll follow you to
the very, very end!

[15:55] ---

So let's finish this and go home!

[15:59] ---

Let's go kick that Dark King's butt!

[16:01] ---

Yeah!

[16:10] ---

That's a rather bold statement,
young Mage.

[16:19] ---

Killvearn!

[16:20] ---

Mystvearn!

[16:21] ---

Why don't you try repeating that...

[16:26] ---

in front of him?

[16:28] ---

What?!

[16:29] ---

All hail!

[16:33] ---

Vearn, the Dark King
shall grant an audience!

[17:16] ---

You...

[17:18] ---

You're...

[17:19] ---

Indeed. I am Dark King Vearn.

[17:38] ---

What the hell?!

A decrepit old geezer just showed up!

[17:42] ---

He may be easier to beat than we thought!

Maybe we can go home early!

[17:46] ---

What a letdown, right guys?

[17:54] ---

Oh come on! Somebody say something!

[17:59] ---

*Now things are even more
uncomfortable than before!*

[18:04] ---

It looks like everyone
already realizes, Popp,

[18:08] ---

that King Vearn is
far more than meets the eye!

[18:15] ---

It looks like it's quite a shock to
the former members of the Dark Army.

[18:21] ---

You only interacted with him indirectly,
but the overwhelming pressure you felt

[18:28] ---

is still coming from the venerable
gentleman you see before you.

[18:33] ---

His calm demeanor is
all the more terrifying!

[18:40] ---

And what makes you say that,
you third-rate Reaper?!

[18:45] ---

It's obvious!

[18:47] ---

They have the same expression
Hadlar did when he first met King Vearn.

[18:56] ---

Killvearn.

[19:00] ---

Stop trying to scare them.

[19:03] ---

Why do you think I went to
the trouble of coming here?

[19:08] ---

Sorry, sir.

[19:09] ---

Whoops. You made him mad.

[19:24] ---

Congratulations on coming this far.
I'm impressed.

[19:29] ---

I was certain you would be defeated.

[19:33] ---

With Hadlar and his Royal Guard,
our victory seemed certain.

[19:40] ---

There was also the Black Core
I implanted in Hadlar.

[19:45] ---

Vearn Palace was supposed to
take to the skies

[19:49] ---

only when all enemies had been eliminated.

[19:54] ---

It's a miracle.

[19:56] ---

Even with Baran helping you,

[19:59] ---

the fact that you all stand here
is nothing short of a miracle.

[20:06] ---

So what if it is?!

[20:09] ---

I thought I'd give you a reward.

[20:13] ---

To commend your miraculous efforts.

[20:18] ---

A reward?

[20:19] ---

I thought it over.

[20:22] ---

What is it you want most?

[20:25] ---

It would have to be
nothing other than my life itself.

[20:32] ---

However, Mystvearn and Killvearn
are as strong as Hadlar...

[20:37] ---

if not even stronger.

[20:41] ---

Against the three of us,
you would have no chance of killing me.

[20:49] ---

So I shall give you a chance.

[20:52] ---

These two will not intervene.

[20:55] ---

I shall fight you alone.

[20:59] ---

That is your reward.

[21:02] ---

Wonderful, isn't it?

[21:04] ---

To act without these two

[21:07] ---

is something that
I haven't done in centuries.

[21:16] ---

Dammit! He's playing with us!

[21:19] ---

*He truly believes that
we have no chance of beating him!*

[21:26] ---

Damn him!

[21:28] ---

So?

[21:29] ---

Surely you won't refuse.

[21:32] ---

Of course not!

[21:34] ---

We would have fought even if you had
Mystvearn and the Reaper!

[21:37] ---

That's why we've all come this far!

[21:43] ---

Very well then.

[21:45] ---

Let us begin.

[22:07] ---

To be honest I was clumsy

[22:07] ---

omoeba boku wa bukiyou de

[22:12] ---

And it took me forever to get here

[22:12] ---

shouganaikurai tomawarishita

[22:19] ---

I used even loneliness as a weapon

[22:19] ---

kodokukansura mo buki ni shite

[22:24] ---

I searched the dungeon for a simple answer

[22:24] ---

tannjun na kotae wo sagashita dannjon

[22:30] ---

Even if I cast aside

Rightness and kindness

[22:30] ---

todashisa yasashisa nagedashite mo

[22:35] ---

I just want to be there for you

[22:35] ---

tada hitori kimi no mikata de itai

[22:42] ---

To call out your name

[22:42] ---

kimi no namae wo yobu koto ga

[22:47] ---

Is harder than any magic spell

[22:47] ---

ari to arayuru mahou yori muzukashikute

[22:53] ---

Even though you're so close to me

[22:53] ---

konnani mo chikaku ni itanoni

[22:59] ---

I love you

[22:59] ---

aishiteiru

[23:02] ---

I finally realized it

[23:02] ---

imasara kizuitanosa

[23:05] ---

To call out your name

[23:05] ---

kimi no namae wo yobu tame ni

[23:10] ---

Must be the reason I was born

[23:10] ---

boku wa kitto umarete kitannda

[23:16] ---

I shake off the clinging night

[23:16] ---

shigamitsuku yoru furihodoite

[23:22] ---

And go to see you

[23:22] ---

ai ni iku

[23:25] ---

Right now to where you are

[23:25] ---

ima sugu kimi no moto e

[23:34] ---

*At last, Dark King Vearn
appears before Dai and his friends.*

[23:38] ---

*Even alone, Vearn fights
with a smile on his face.*

[23:42] ---

*His confidence comes from his overwhelming
Dark Aura and Magic Power.*

[23:47] ---

*As the party is driven back,
Vearn unleashes his powerful magic.*

[23:51] ---

What will happen to Dai and his friends?

[23:54] ---

DRAGON QUEST The Adventure of Dai*,

[23:56] ---

"The God of The Underworld"*

[23:57] ---

The adventure continues!

[24:00] ---

[24:02] ---

Revision #1

Created 2024-03-03 19:32:16 UTC by whimsee

Updated 2024-03-03 19:32:16 UTC by whimsee